

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 新娘写真(picture Bride) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新娘写真(Picture Bride)

第1/1页

[ˈpɪktʃər] [braɪd]

Picture Bride

图片 新娘

新娘写真

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪsən]

By WILLIAM MORRISON

经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] -

Illustrated by EMSH

插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]

[Transcriber's Note : This etext was produced from

[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈɡæləksi] [ˈsaɪəns] [ˈfɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .

Galaxy Science Fiction June 1955 .

星系 科学 小说 六月 - .

《银河科幻》1955年6月。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈkʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]

Extensive research did not uncover any evidence that

广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]

the U . S . copyright on this publication was renewed .]

这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ?

As pretty as a picture ?

作为 漂亮的 作为 一个 图片 ?

美得像一幅画？

[jes] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz]

Yes , because that was

是的 , 因为 那 曾是

是的，因为那是

[ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . . . [ɔːr] [wʊd] [bɪˈklʌm] [sʌm; səm] [deɪ] !

all she was . . . or would become some day !

全部 她 曾是 . . . 或者 会 变得 一些 天 !

她的一切.....或者说，她将来会成为的一切！

[maɪ] [ˈbrʌðər] , [ˈperi] , [ˈɔːlweɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [krækt] .

My brother , Perry , always was a bit cracked .

我的 兄弟 , 佩里 , 总是 曾是 一个 少量 裂纹 .

我哥哥佩里一直有点古怪。

[æz; əz][ə; eɪ][kɪd] , [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [blu:] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ['du:ɪŋ]
As a kid , he almost blew up our house doing
作为 一个 孩子 , 他 几乎 吹 向上 我们的 房子 正在做
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
experiments :
实验 :

小时候, 他做实验差点把我们家炸了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] , [hi:; hi] [roʊt] ['poʊətri] ,
When he was eighteen , he wrote poetry ,
什么时候 他 曾是 十八 , 他 写道 诗 ,
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
他十八岁时开始写诗。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [ðæt] ['dɪdnt] [læst] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['saɪəns] .
but fortunately that didn't last long and he went back to science .
但 幸运的是 那 没有 最后的 长的 和 他 去 后退 到 科学 .
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
但幸运的是, 这种情况并没有持续太久, 他又回到了科学领域。

[naʊ] , [wen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [em 'i:] [ðɪs] ['pɪktʃər] , [aɪ] ['fɪɡjəd] ['hi:d][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'læps] [ʌv; əv]
Now , when he showed me this picture , I figured he'd had a relapse of
现在 , 什么时候 他 显示 我 这 图片 , 我 想 他会 有 一个 复发 的
[sʌm; səm][kaɪnd] .
some kind .
一些 种类 :

当他给我看这张照片时, 我以为他病情复发了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜ:rl][aɪm][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **This is the girl I'm in love with , " he said .**
" 这 是 这 女孩 我是 在 爱 和 , " 他 说 .
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
“这就是我爱上的女孩,”他说。

[ʃi:; ji] ['wɔznt] [bæd] .
She wasn't bad .
她 不是 坏的 .
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .

她并不坏。

[nɑ:t][bæd][æt; ət][ɔ:l] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [wɜ:r; wər]['kreɪzi] .
Not bad at all , even if her clothes were crazy .
不是 坏的 在 全部 , 甚至 如果 她 衣服 是 疯狂的 .
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
还不错, 虽然她的衣服很奇葩。

[ʃi:; ji] ['wɔznt] [maɪ] [taɪp] — [tu:] ['breɪni] - ['lʊkɪŋ] — [ɔ:l'doʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [sʌm; səm] [gaɪz]
She wasn't my type — too brainy - looking — although I could see how some guys
她 不是 我的 类型 — 也 聪明的 - 寻找 — 虽然 我 可以 看 如何 一些 伙计们
[wʊd] [goʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
would go for her .
会 去 为了 她 .
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .

她不是我喜欢的类型——看起来太有学问了——虽然我能理解为什么有些男生会喜欢她。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [laɪkt] [blɑ:nd] . "
" **I thought you liked blondes .** "
" 我 想法 你 喜欢 金发女郎 . "
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
“我还以为你喜欢金发女郎呢。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [tu:] [sents][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [blɑ:nd] [ɪn] ['hɑ:liwʊd] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I wouldn't give you two cents for all the blondes in Hollywood , " he answered .**
" 我 不会 给 你 二 分 为了 全部 这 金发女郎 在 好莱坞 , " 他 回答 .
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
“就算好莱坞所有的金发女郎都卖给我, 我也不会给你两分钱,”他回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][gɜ:rl][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" **This is the only girl for me .** "
" 这 是 这 仅有的 女孩 为了 我 . "
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
“她是我命中注定的女孩。”

" [juː; jʊ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [juːv] [gɔ:t][,aɪ 'ti:][bæd] , " [aɪ] [sed] .
" You sound as if you've got it bad , " I said .

" 你 声音 作为 如果 你已经 得到 它 坏的 , " 我 说 .
“听起来你的情况很严重,”我说。

" [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜ:r; həɾ] ?
" You going to marry her ?

" 你 去 到 结婚 她 ?
你要娶她吗?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [drɔ:pt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] .
" His face dropped about a mile .

" 他的 脸 掉落 关于 一个 英里 .
“他的脸色一下子垮了下来。”

" [aɪ] [kɑ:nt] . "
" I can't . "
" 我 不能 . "

" 我 不能 . "
“我不能。”

" [juː; jʊ] [mi:n] [ʃi:z] ['mærid] [ɔ:l'redi] ?
" You mean she's married already ?

" 你 意思是 她是 已婚 已经 ?
你的意思是她已经结婚了?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [səɾ'praɪzd] .
" I was surprised .

" 我 曾是 惊讶 .
我很惊讶。

[ðɪs] ['wɔznt] [laɪk] ['peri] [æt; ət] [ɔ:l] .
This wasn't like Perry at all .

这 不是 喜欢 佩里 在 全部 .
这完全不像佩里会做的事。

[hiː; hi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
He sort of hesitated , as if he was afraid of saying too much .

他 种类 的 犹豫了一下 , 作为 如果 他 曾是 害怕的 的 说 也 很多 .
他似乎有些犹豫，好像害怕说得太多。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] ['mærid] .
" No , she isn't married .

" 不 , 她 不是 已婚 .
“不，她没有结婚。”

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɾ] [ə'baʊt] [ðæt] .
I asked her about that .

我 问 她 关于 那 .
我问过她这件事。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] ['mæri] [hɜ:r; həɾ] [br'kəz, br'kɔ:z] — [wel] , [aɪv] ['nevər] [met] [hɜ:r; həɾ] .
But I can't marry her because — well , I've never met her .

但 我 不能 结婚 她 因为 — 出色地 , 我已经 绝不 遇见 她 .
但我不能娶她，因为——嗯，我从未见过她。

[ɔ:l] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ɪz] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔ:r] .
All I've seen of her is this picture and a few more .

全部 我已经 已见 的 她 是 这 图片 和 一个 很少 更多的 .
我只见过她的这张照片和另外几张照片。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [hɪr] . "
She doesn't live here . "
" 她 不 居住 这里 . "

" 她 不 居住 这里 . "
她不住在这里。

" [juː; jʊ] [mi:n] [ʃi:z] [ɪn] [ˈjʊərəp] ?
" **You mean she's in Europe ?**
" 你 意思是 她是 在 欧洲 ?

你是说她在欧洲？

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] [lʌv] [ə'ferz] [baɪ][meɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [meɪd] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə]
" **I've heard of these love affairs by mail , and they never made much sense to**
" 我已经 听到 的 这些 爱 事务 经过 邮件 , 和 他们 绝不 制成 很多 感觉 到
[em 'i:] .
me .
我 .

“我听说过这些书信往来，但我一直觉得它们很不可思议。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['peri] , " [waɪ] [kɑ:nt][ʃi:; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ? "
I said to Perry , " Why can't she come to this country ? "
我 说 到 佩里 , " 为什么 不能 她 来 到 这 国家 ? "

我对佩里说：“她为什么不能来这个国家？”

" [oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
" **Oh , there are a lot of things in the way .**
" 哦 , 那里 是 一个 很多 的 事物 在 这 方式 .

“哦，有很多事情阻碍着我。”

" [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
" **It sounded worse and worse .**
" 它 听起来 更糟 和 更糟 .

“听起来越来越糟糕。”

[aɪ] [sed] , " [lʊk] , ['peri] , [ðɪs] [smelz] [laɪk][ə; eɪ] ['rækɪt] [tuː; tə][em 'i:] .
I said , " Look , Perry , this smells like a racket to me .
我 说 , " 看 , 佩里 , 这 气味 喜欢 一个 球拍 到 我 .

我说：“听着，佩里，我觉得这事儿有猫腻。”

[ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˈru:d] ['ɑ:pəreɪtərz] [kʊk] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]
It's the kind of thing a couple of shrewd operators cook up to take some
它是 这 种类 的 事物 一个 夫妻 的 精明 运营商 厨师 向上 到 拿 一些
[hɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .
hick for a ride .
乡巴佬 为了 一个 骑 .

这是几个精明的骗子为了捉弄某个乡巴佬而精心策划的骗局。

[aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] ['fɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I'm surprised at you falling for it .
我是 惊讶 在 你 坠落 为了 它 .

我很惊讶你会上当。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [deɪm] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ˈjʊərəp] ?
How do you know there really is a dame like that in Europe ?
如何 做 你 知道 那里 真的 是 一个 贵妇人 喜欢 那 在 欧洲 ?

你怎么知道欧洲真的有这样一位女士？

['enɪbɑ:di] [kæn; kən][send] ['pɪktʃərz] — — "
Anybody can send pictures — — "
任何人 能 发送 图片 — — "

任何人都可以发送图片——”

" [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɔ:l] [rɔ:ŋ] , " [hi; hi] [sed] .
" **You've got it all wrong , " he said .**
" 你已经 得到 它 全部 错误的 , " 他 说 .

“你完全搞错了，”他说。

" [aɪv] ['spʊʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] . "

" **I've spoken to her** . "

" 我已经 说 到 她 . "

“我和她谈过了。”

" [baɪ] [foʊn] ？

" **By phone** ？

" 经过 电话 ？

“通过电话？”

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end] ？

How do you know who's on the other end ？

如何 做 你 知道 谁是 在 这 其他 结尾 ？

你怎么知道电话另一端是谁？

[ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] ['deɪmz] [vɔɪs] [ju:; jʊ]['nevər] [hɜ:rd] [br'fɔ:r] .

You hear a dame's voice you never heard before .

你 听到 一个 女士的 嗓音 你 绝不 听到 前 .

你听到一个你从未听过的女士的声音。

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [hɜ:rz] ？

What makes you think it's hers ？

什么 制作 你 思考 它是 她的 ？

你凭什么认为那是她的？

" [ə'gen] [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['si:kret]

" **Again he didn't seem to want to talk , as if he had some secret**

" 再次 他 没有 似乎 到 想 到 讲话 , 作为 如果 他 有 一些 秘密

[tu:; tə][hard] .

to hide .

到 隐藏 .

“他似乎还是不想说话，好像有什么秘密要隐瞒似的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hi:; hi][felt] [laɪk] ['getɪŋ] [θɪŋz] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [tʃest] , [tu:] ,

But I guess he felt like getting things off his chest , too ,

但 我 猜测 他 毛毡 喜欢 获得 事物 离开 他的 胸部 , 也 ,

但我猜他也想把心里话说出来。

[ɔ:r][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['oʊpənd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [plɛs] .

or he wouldn't have opened up in the first place .

或者 他 不会 有 打开 向上 在 这 第一的 地方 .

否则他一开始就不会敞开心扉。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tʊld][em 'i:] [ɪ'nʌf] [soʊ][ðæt] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:] [mɔ:r]

And he had already told me enough so that if he didn't tell me more

和 他 有 已经 讲述 我 足够的 所以 那 如果 他 没有 告诉 我 更多的

['hi:d] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][dəʊp] .

he'd sound like a dope .

他会 声音 喜欢 一个 太棒了 .

他已经告诉我足够多的事情了，如果他不再告诉我更多，他听起来就像个傻瓜。

[soʊ]['æftər] ['hezə,teɪtɪŋ] ['i:v(ə)n][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [br'fɔ:r] , [hi:; hi] [sed] , " [lets] [get] [ðɪs] [streɪt] ,

So after hesitating even longer than before , he said , " Let's get this straight ,

所以 后 犹豫不决 甚至 更长 比 前 , 他 说 , " 我们来吧 得到 这 直的 ,

[dʒɔ:rdʒ] .

George .

乔治 .

所以，在比之前犹豫了更久之后，他说：“乔治，让我们把话说清楚。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['rækɪt] .

This is no racket .

这 是 不 球拍 .

这不是骗局。

[aɪv] [si:n] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I've seen and talked to her at the same time .
我已经 已见 和 谈话 到 她 在 这 相同的 时间 。

我既见过她，也和她交谈过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] , [noʊ][kɑ:n][mæn] [wʊd] [noʊ] . "
And the things she talked about , no con man would know . "
和 这 事物 她 谈话 关于 , 不 康 男人 会 知道 。

她说的那些事，骗子根本不会知道。

" [ju:v] [si:n] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?
" You've seen and talked to her at the same time ?
" 你已经 已见 和 谈话 到 她 在 这 相同的 时间 ？

你既见过她，又和她交谈过？

[ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ti: 'vi:] ?
You mean by TV ?
你 意思是 经过 电视 ？

你是指电视吗？

[aɪ][dəʊnt] [br'i:ɪv] [,aɪ 'ti:] .
I don't believe it .
我 不 相信 它 。

我不相信。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [send][ti: 'vi:][tu:; tə] ['jʊrəp] . "
They can't send TV to Europe . "
他们 不能 发送 电视 到 欧洲 。

他们无法向欧洲输送电视节目。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ti: 'vi:] .
" I didn't say it was TV .
" 我 没有 说 它 曾是 电视 。

“我没说那是电视。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] ['jʊrəp] . "
And I didn't say she lived in Europe . "
和 我 没有 说 她 居住地 在 欧洲 。

我并没有说她住在欧洲。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] .
" That's exactly what you did say .
" 那就是 确切地 什么 你 做过 说 。

“你刚才就是这么说的。”

[ɔ:r] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [ment] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɑ:n][mɑ:rz] ? "
Or maybe you meant she lived on Mars ? "
或者 或许 你 意思是 她 居住地 在 火星 ？ "

或者你的意思是她住在火星上？

" [noʊ] .
" No .
" 不 。

“不。

[ʃi:z] [æn; ən] [ə'merɪkən] . "
She's an American . "
她是 一个 美国人 。

她是美国人。

" [ðɪs] [meɪks] [les] [ænd; ənd] [les] [sens] [tu:; tə][em 'i:] .
" This makes less and less sense to me .
" 这 制作 较少的 和 较少的 感觉 到 我 。

“我越来越觉得这说不通了。”

[wer] [dɪd][juː; jə] [mi:t] [hɜ:r; hə] ?
Where did you meet her ?
在哪里 做过 你 见面 她 ？

你们在哪里认识的？

" [hiː; hi] [tɜ:rnd] [red] , [ænd; ənd] [skwɜ:md] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .
" **He turned red , and squirmed all over the place .**
" 他 转向 红色的 , 和 扭动着身子 全部 超过 这 地方 .

他脸涨得通红，浑身扭动。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈlæbrətɔ:ri] . "
Finally he said , " Right here in my own laboratory . "
最后 他 说 , " 正确的 这里 在 我的 自己的 实验室 . "

最后他说：“就在我自己的实验室里。”

" [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈlæbrətɔ:ri] !
" **In your own laboratory !**
" 在 你的 自己的 实验室 !

“在你自己的实验室里！ ”

[bʌt; bət][juː; jə] [sed] [juː; jə] [ˈnevər] [met] [hɜ:r; hə] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ! "
But you said you never met her in the flesh ! "
但 你 说 你 绝不 遇见 她 在 这 肉 ! "

但你说你从未见过她本人！

" [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **I didn't .**
" 我 没有 .

我没有。

[nɑ:t] [ˈri:əli] [baɪ][ti: ˈvi:] [i:ðər] .
Not really by TV either .
不是 真的 经过 电视 任何一个 .

也不是通过电视了解到的。

[ðə; ði][fækt][ɪz] — [fiː; ji] [ˈɪznt] [bɔ:rn] [jet] .
The fact is — she isn't born yet .
这 事实 是 — 她 不是 出生 然而 .

事实是——她还没出生呢。

" [aɪ] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **I backed away from him .**
" 我 支持的 离开 从 他 .

我向后退了一步。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ænd; ənd] [blu:] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɪtʃɪn] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][aɪ ˈti:] .
When he was a kid and blew up our kitchen , I didn't like it .
什么时候 他 曾是 一个 孩子 和 吹 向上 我们的 厨房 , 我 没有 喜欢 它 .

他小时候把我们家的厨房炸了，我很不喜欢。

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [ˈpoʊətri] ,
When he wrote poetry ,
什么时候 他 写道 诗 ,

他写诗的时候，

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈfeɪmd] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wa:nt][maɪ][pælz][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz][maɪ]
I was kind of ashamed and didn't want my pals to know he was my
我 曾是 种类 的 羞愧 和 没有 想 我的 朋友们 到 知道 他 曾是 我的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

我当时有点羞愧，不想让我的朋友们知道他是我哥哥。

[naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [skerd] .
Now , I was really scared .
现在 , 我 曾是 真的 害怕的 .

当时我真的吓坏了。

[ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst][ten] ['mɪnɪts] [br'gæn][tu:; tə] [meɪk] [sens] ,
Everything he had been saying in the last ten minutes began to make sense ,
一切 他 有 到过 说 在 这 最后的 十 分钟 开始 到 制作 感觉 ,
他过去十分钟说的话开始变得有道理了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['skru:ɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [sens] .
but a screwy kind of sense .
但 一个 古怪 种类 的 感觉 .

但这是一种怪异的感觉。

[hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] [aɪ][felt] .
He saw how I felt .
他 锯 如何 我 毛毡 .

他看出了我的感受。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] ['hævnt] [gɔ:n] ['kreɪzi] .
" **Don't worry , George , I haven't gone crazy .**
" 不 担心 , 乔治 , 我 还没有 已消失 疯狂的 .

“别担心，乔治，我没疯。”

[hɜ:r; həɹ][taɪm][ɪz] - , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɪrɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
Her time is 2973 , more than a thousand years from now .
她 时间 是 - , 更多的 比 一个 千 年 从 现在 .

她的时代是2973年，距离现在还有一千多年。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪv] [si:n] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ][taɪm] - ['kɑ:ntækt] [mə'ʃi:n] .
The only way I've seen and talked to her is on a time - contact machine .
这 仅有的 方式 我已经 已见 和 谈话 到 她 是 在 一个 时间 - 接触 机器 .
"
"
"

我唯一一次见到她、和她交谈，是通过一台时间传送机。

" [kʌm] [ə'gen] ? "
" **Come again ?** "
" 来 再次 ? "

“再说一遍？”

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][taɪm] [mə'ʃi:n] .
" **A kind of time machine .**
" 一个 种类 的 时间 机器 .

“一种时光机。”

[aɪ 'ti:][kɑ:nt] [send] [mə'tɪriəl] ['ɑ:bdʒekts] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ə'krɔ:s] [taɪm] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ]
It can't send material objects back and forth across time , as far as I know
它 不能 发送 材料 对象 后退 和 前进 穿过 时间 , 作为 远的 作为 我 知道
,
,
,

据我所知，它无法跨越时间来回传送物质物体。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][kæn; kən][send]['sɜ:rt(ə)n] [weɪvz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][kaɪnd][wi:; wi][ju:z][tu:; tə][trænz'mɪt]
but it can send certain waves , especially the kind we use to transmit
但 它 能 发送 肯定 波浪 , 尤其 这 种类 我们 使用 到 发送
[ˈsignəlz] .
signals .
信号 .

但它可以发出某些波，特别是我们用来传输信号的那种波。

[ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] [ˈlðər] . " **That's how she and I could talk to each other and see each other** . "

那就是 如何 她 和 我 可以 讲话 到 每个 其他 和 看 每个 其他 . "

那样的话，我和她就能互相交谈、见面了。

" [ˈperi] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɑːktər] . " **Perry , I think you ought to see a good doctor** . "

" 佩里 , 我 思考 你 应该 到 看 一个 好的 医生 . "

“佩里，我觉得你应该去看个好医生。”

" [ɪts] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈvaɪs] , " [hiː; hi] [sed] , **It's a remarkable device , " he said** ,

" 它是 一个 卓越 设备 , " 他 说 ,

“这是一款了不起的设备，”他说。

[ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] . **paying no attention to how I was trying to help him** .

付费 不 注意力 到 如何 我 曾是 尝试 到 帮助 他 .

他完全没注意到我是如何努力帮助他的。

" [ʃiːz] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [fɜːrst] [kənˈstrʌktɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈkɒntæktɪd] [ˌem ˈiː] . **She's the one who first constructed it and contacted me** .

" 她是 这 一 WHO 第一的 建造 它 和 联系 我 .

“是她最先搭建了这个平台，然后联系了我的。”

[ɪts] [beɪst] [ɑːn][æn; ən][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈaɪnstəɪnz] [ɪˈkweɪzənz] — — " **It's based on an extension of Einstein's equations** — — "

它是 基于 在 一个 扩大 的 爱因斯坦的 方程式 — — "

它是基于爱因斯坦方程的扩展——

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][soʊ] [mʌtʃ] , " [aɪ] [sed] . **You think you can explain so much , " I said** .

" 你 思考 你 能 解释 所以 很多 , " 我 说 .

“你以为你能解释这么多事吗？”我说。

" [oʊˈkeɪ] , [ðen] , [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] . **Okay , then , explain this** .

" 好的 , 然后 , 解释 这 .

“好的，那你解释一下。”

[ðɪs] [deɪm] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] . **This dame isn't going to be born for a thousand years** .

这 贵妇人 不是 去 到 是 出生 为了 一个 千 年 .

这位女士一千年内都不会出生。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . **And yet you tell me you're in love with her** .

和 然而 你 告诉 我 你是 在 爱 和 她 .

可是你却告诉我你爱上了她。

[wʌts] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [ðæts] [nʌts] ? **What's the difference between you and somebody that's nuts ?**

是什么 这 不同之处 之间 你 和 某人 那就是 坚果 ?

你和疯子有什么区别？

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈenɪbɑːdi] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] . **I asked , as if anybody knew the answer** .

" 我 问 , 作为 如果 任何人 知道 这 回答 .

我问，好像谁都知道答案似的。

[hiː; hi][ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdɪdnt] . **He certainly didn't** .

他 当然 没有 .

他当然没有。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][went] [ə'hed] [ænd; ənd] [pru:vɪd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
In fact , he went ahead and proved to me that they were the same thing .
在 事实 , 他 去 前方 和 已证实 到 我 那 他们 是 这 相同的 事物 .

事实上, 他后来向我证明了它们是一回事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['klʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['hi:d] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,
Because for the next couple of weeks , the only thing he'd talk about ,
因为 为了 这 下一个 夫妻 的 周 , 这 仅有的 事物 他会 讲话 关于 ,
因为接下来的几个星期, 他唯一会谈论的就是这件事。

[aʊt'saɪd][ʌv; əv] [ɪ'kweɪzənz] [aɪ] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪm] .
outside of equations I couldn't understand , was this dame .
外部 的 方程式 我 不能 理解 , 曾是 这 贵妇人 .
除了我看不懂的方程式之外, 还有这位女士。

[haʊ] [smɑ:rt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
How smart she was , and how beautiful she was ,
如何 聪明的 她 曾是 , 和 如何 美丽的 她 曾是 ,
她多么聪明, 多么美丽!

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪm] [kæn; kən][bi:; bi]['wʌndərf(ə)l] ,
and how wonderful she was in every way that a dame can be wonderful ,
和 如何 精彩的 她 曾是 在 每一个 方式 那 一个 贵妇人 能 是 精彩的 ,
她真是了个了不起的女人, 各方面都堪称完美。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and how she loved him .
和 如何 她 喜爱 他 .
以及她有多么爱他。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][em 'i:] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] .
For a time he had me convinced that she actually existed .
为了 一个 时间 他 有 我 确信 那 她 实际上 存在 .
他一度让我相信她真的存在。

" [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , " ['roumiʊs][hæd; həd][ə; eɪ][maɪld] [keɪs] . "
" **Compared with you , I said , Romeo had a mild case .** "
" 比较的 和 你 , " 我 说 , " 罗密欧 有 一个 温和的 案件 . "
“跟你比起来,“我说,“罗密欧的病情算是轻的。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['kwɑ:ntətɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] ['mezər] [ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [sed]
" **There are some quantities so great that you can't measure them ,** " **he said**
" 那里 是 一些 数量 所以 伟大的 那 你 不能 措施 他们 , " 他 说
.
:
.
“有些数量太大, 根本无法测量,“他说。

" [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [lʌv] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" **That will give you some idea of our love for each other .**
" 那 将要 给 你 一些 主意 的 我们的 爱 为了 每个 其他 .
“这会让你对我们彼此之间的爱有所了解。”

" [ðer; ðər][aɪ 'ti:] [went] , [ðə; ði][oʊld][ʼpəʊətɪri] , ['krɒpɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm][dʒʌst][laɪk] [bɪ'fɔ:r] .
" **There it went , the old poetry , cropping out in him just like before .**
" 那里 它 去 , 这 老的 诗 , 裁剪 出去 在 他 只是 喜欢 前 .
“它又来了, 那些古老的诗歌, 像以前一样在他心中涌现出来。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][laɪk] ['mi:z(ə)lz] ,
And all the time I'd been thinking it was like measles ,
和 全部 这 时间 ID 到过 思维 它 曾是 喜欢 麻疹 ,
我一直觉得它就像麻疹一样。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [wʌns] [ænd; ənd] [,aɪ ˈtiː] [bɪldz] [ʌp] [jʊr; jər] [rɪˈzɪstəns] [soʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [get]
something that you get once and it builds up your resistance so you don't get
某物 那 你 得到 一次 和 它 建造 向上 你的 反抗 所以 你 不 得到
[,aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
it again ,
它 再次 ,

这种情况你只会得一次，之后就会产生抵抗力，所以不会再得。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [bæd] .
at least not bad .
在 至少 不是 坏的 .

至少不算太糟。

[,aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [goʊz] [tuː; tə] [fʊʊ] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
It just goes to show how wrong I could be .
它 只是 去 到 展示 如何 错误的 我 可以 是 .

这正好说明我错得有多离谱。

" [wʌt] [ˈpriːtʃər] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ?
" **What preacher are you going to get to marry you ?**
" 什么 牧师 是 你 去 到 得到 到 结婚 你 ? "

“你打算请哪位牧师来为你主持婚礼？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" [ə; eɪ] [gai] [bɔːrn] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ? "
" **A guy born five hundred years from now ?** "
" 一个 盖伊 出生 五 百 年 从 现在 ? "

“五百年后出生的人？ ”

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæts] [ˈfʌni] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't think that's funny** , " **he said** .
" 我 不 思考 那就是 有趣的 , " 他 说 .

“我觉得这不好笑，”他说。

" [jʊə(r)] [ˈtelɪŋ] [,em ˈiː] .
" **You're telling me** .
" 你是 讲述 我 .

“你是在告诉我。”

[lʊk] , [ˈperi] , [jʊə(r)] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] — — "
Look , Perry , you're smart enough to know what I'm thinking — — "
看 , 佩里 , 你是 聪明的 足够的 到 知道 什么 我是 思维 — — "

听着，佩里，你那么聪明，肯定知道我在想什么——”

" [juː; jʊ] [stiɪl] [θɪŋk] [aɪm] [ˈkreɪzi] . "
" **You still think I'm crazy** . "
" 你 仍然 思考 我是 疯狂的 . "

“你还是觉得我疯了。”

" [aɪ] [gɔːt] [æn; ən] [ˈoʊpən] [maɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
" **I got an open mind on the subject** .
" 我 得到 一个 打开 头脑 在 这 主题 .

我对这个问题持开放态度。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [ə; eɪ][ˈdɑːktər] — [ðen] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
Now , if you won't see a doctor — then how about letting me take a look at
现在 , 如果 你 惯于 看 一个 医生 — 然后 如何 关于 出租 我 拿 一个 看 在
[ðɪs] [deɪm] ,
this dame ,
这 贵妇人 ,

如果你不愿意去看医生——那不如让我看看这位女士吧？

[soʊ][aɪ][kæn; kən] [kənˈvɪns] [maɪˈself] ? "
so I can convince myself ? "
所以 我 能 说服 我 ？ "

这样我才能说服自己？

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No** , " **he said** .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [aɪv] [kənˈsɪdərd] [ˈduːɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
" **I've considered doing that , and decided against it** .
" 我已经 经过考虑的 正在做 那 , 和 决定 反对 它 .

“我考虑过这样做，但最终决定不这样做。”

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒ] [kʌm] [θruː] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Her voice and image come through for only about five minutes a day ,
她 嗓音 和 图像 来 通过 为了 仅有的 关于 五 分钟 一个 天 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [les] .
sometimes less .
有时 较少的 .

她的声音和影像每天只出现大约五分钟，有时甚至更少。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmɪnɪts] [ɑːr; ər][ˈveri] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][juː ˈes] .
And those minutes are very precious to us .
和 那些 分钟 是 非常 宝贵的 到 我们 .

那些时间对我们来说非常宝贵。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][ˈeni] [wʌn] [els] [ˈprez(ə)nt] , [ˈeni] [wʌn][æt; ət][ɔːl] . "
We don't want any one else present , any one at all . "
我们 不 想 任何 一 别的 展示 , 任何 一 在 全部 . "

我们不希望有任何其他人在场，任何人都不行。

" [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [ɪɡˈzɪsts] ? "
" **Not even to convince me she actually exists ?** "
" 不是 甚至 到 说服 我 她 实际上 存在 ？ "

“难道连让我相信她真的存在都不行吗？”

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [ˈeniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈfruːdli] .
" **You wouldn't be convinced anyway ,** " **he said very shrewdly** .
" 你 不会 是 确信 反正 , " 他 说 非常 精明地 .

“反正你也不会相信的,”他非常精明地说。

" [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ] , [juːd] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][kɔːl][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [frɔːd] .
" **No matter what I showed you , you'd still find a reason to call it a fraud** .
" 不 事情 什么 我 显示 你 , 你会 仍然 寻找 一个 原因 到 称呼 它 一个 欺诈罪 .

“无论我给你看什么，你总能找到理由称它是骗局。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .
" **He was right at that** .
" 他 曾是 正确的 在 那 .

他说的没错。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [brɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [beɪb] [hu:]
It would take a lot of convincing to make me believe that a babe who
它 会 拿 一个 很多 的 令人信服的 到 制作 我 相信 那 一个 宝贝 WHO
['wɔznt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get][bɔ:rn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
wasn't going to get born for a thousand years was in love with him .
不是 去 到 得到 出生 为了 一个 千 年 曾是 在 爱 和 他 .
要让我相信一个一千年内都不会出生的婴儿爱上他， 需要很多理由。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðʊʊ] ,
By this time , though ,
经过 这 时间 , 尽管 ,
但到了这个时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['skru:ɪ] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ðæt]
I was sure of one thing — there was something screwy going on in that
我 曾是 当然 的 — 事物 — 那里 曾是 某物 古怪 去 在 在 那
['læbrətɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
laboratory of his .
实验室 的 他的 .
我确信一件事——他的实验室里肯定发生了什么蹊跷的事。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][deɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['deɪmz] ['pɪktʃər] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]
For five minutes a day he was watching some dame's picture , listening to
为了 五 分钟 一个 天 他 曾是 观看 一些 女士的 图片 , 聆听 到
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .
他每天花五分钟时间观看某个女人的照片， 聆听她的声音。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] ,
If I had an idea what she was like ,
如果 我 有 一个 主意 什么 她 曾是 喜欢 ,
如果我能大致了解她是什么样的人，

[aɪ] [maɪt] ['fɪgjər] [aʊt] [wer] [tu:; tə][gʊʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
I might figure out where to go from there .
我 可能 数字 出去 在哪里 到 去 从 那里 .
我或许能从中找到下一步的方向。

[aɪ][brɪ'gæn] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['peri] , ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm]
I began keeping an eye on Perry , dropping in at the laboratory to pay him
我 开始 保持 一个 眼睛 在 佩里 , 下降 在 在 这 实验室 到 支付 他
['vɪzɪts] .
visits .
访问 .
我开始留意佩里， 经常去实验室探望他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ten] - [ɪntʃ] [ti: 'vi:] [tu:b] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
There was what looked like a ten - inch TV tube in one corner of his place ,
那里 曾是 什么 看起来 喜欢 一个 十 - 英寸 电视 管子 在 一 角落 的 他的 地方 ,
他家角落里放着一台看起来像是十英寸电视机的东西。

[nɑ:t] [haʊst] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət] ,
not housed in a cabinet ,
不是 房屋 在 一个 内阁 ,
没有放在柜子里，

[bʌt; bət] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'mʌŋ] ['dʌzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] [tjʊb] [ænd; ənd] ['ri:ə,stæts] [ænd; ənd]
but lying on the table among dozens of other tubes and rheostats and
但 说谎 在 这 桌子 之中 几十个 的 其他 管子 和 变阻器 和
['mi:təz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]
meters and other things
米 和 其他 事物

但它却和其他几十个管子、变阻器、仪表和其他东西一起躺在桌子上。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] .
I didn't know about .
我 没有 知道 关于 .

我之前不知道。

[ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [led][frʌm; frəm] [ðɪs] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] [wɪt] [ˈperi] [sed]
Along the wall that led from this corner was a lot of stuff which Perry said
沿着 这 墙 那 引领 从 这 角落 曾是 一个 很多 的 东西 哪个 佩里 说
[wʌz; wəz] [haɪ] ['voʊltɪdʒ] ,
was high voltage ,
曾是 高的 电压 ,

从这个角落延伸出来的那堵墙上有很多东西，佩里说那些都是高压电。

[ænd; ənd] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [tʌt] .
and warned me not to touch .
和 警告 我 不是 到 触碰 .

并警告我不许碰我。

[aɪ] [kept] [ə'weɪ] .
I kept away .
我 保留 离开 .

我一直躲着。

[aɪ] ['wɔznt] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə][get][maɪ'self] [kɪld] .
I wasn't trying to figure out how to get myself killed .
我 不是 尝试 到 数字 出去 如何 到 得到 我 被杀 .

我当时并没有想办法让自己丧命。

[ɔ:l][aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [gɜ:rl] .
All I wanted to know was when he saw this girl .
全部 我 通缉 到 知道 曾是 什么时候 他 锯 这 女孩 .

我只想知道他是什么时候见到这个女孩的。

['faɪnəli] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][pɪn][ðə; ði] [taɪm] [daʊn] [tu:; tə] [br'twi:n] [θɪ:ɪ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
Finally I managed to pin the time down to between three and four in the
最后 我 管理 到 别针 这 时间 向下 到 之间 三 和 四 在 这
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

最后我终于确定了时间，在下午三点到四点之间。

[fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ['evri] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['aʊər] , [hi:; hi] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['dɪdnt]
For five minutes every day , during that hour , he locked the door and didn't
为了 五 分钟 每一个 天 , 期间 那 小时 , 他 已锁定 这 门 和 没有
[ˈænsər] [foʊn] [kɔ:lz] .
answer phone calls .
回答 电话 呼叫 .

每天的五分钟里，在那一个小时里，他会锁上门，不接电话。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [drɔ:pt] [ɪn] [ðen] [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
I figured that if I dropped in then I might get a glimpse of her .
我 想 那 如果 我 掉落 在 然后 我 可能 得到 一个 一瞥 的 她 .

我想，如果我顺道拜访，或许能见到她一眼。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
And that's what I did .
和 那就是 什么 我 做过 :

我就是这么做的。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [aɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
At first , when I knocked on the door , there was no answer .
在 第一的 , 什么时候 我 敲门 在 这 门 , 那里 曾是 不 回答 :

起初, 我敲门时, 没有人应答。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðoʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ˈperiːz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
In a minute , though , I heard Perry's voice , but he wasn't talking to me .
在 一个 分钟 , 尽管 , 我 听到 佩里的 嗓音 , 但 他 不是 说 到 我 :

但过了一会儿, 我听到了佩里的声音, 但他不是在跟我说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsaʊndɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] ,
He was saying , " Darling , " and he sounded kind of sick ,
他 曾是 说 , " 亲爱的 , " 和 他 听起来 种类 的 生病的 ,

他一直说着“亲爱的”, 听起来好像有点病怏怏的。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɪɡjərd] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [lʌv] .
which I figured was due to love .
哪个 我 想 曾是 到期的 到 爱 :

我想这是因为爱情。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [skerd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Come to think of it , he might have been scared a little .
来 到 思考 的 它 , 他 可能 有 到过 害怕的 一个 小的 :

仔细想想, 他当时可能有点害怕。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , " [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , " [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][əˈbaʊt]
I heard him say , " Don't be afraid , " and it was quiet for about
我 听到 他 说 , " 不 是 害怕的 , " 和 它 曾是 安静的 为了 关于

[ˌfɪftiːn] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
fifteen seconds .
十五 秒 :

我听到他说: “不要害怕”, 然后安静了大约十五秒钟。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] , [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈstraɪkɪŋ] .
Then I heard a terrific crash , like lightning striking .
然后 我 听到 一个 了不起 碰撞 , 喜欢 闪电 引人注目 :

然后我听到一声巨响, 就像闪电击中一样。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [smeld] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] ,
The door shook , and I smelled something sharp ,
这 门 摇晃 , 和 我 闻起来 某物 锋利的 ,

门晃动了一下, 我闻到了一股刺鼻的气味。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][get][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
and the first thing I wanted to do was get out of that place .
和 这 第一的 事物 我 通缉 到 做 曾是 得到 出去 的 那 地方 :

我当时最想做的就是离开那个地方。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [liːv] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðer; ðər] .
But I couldn't leave my brother in there .
但 我 不能 离开 我的 兄弟 在 那里 :

但我不能把弟弟独自留在那里。

[aɪ][pʊt][maɪ] [ˈʃouldər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
I put my shoulder to the door and had no trouble at all .
我 放 我的 肩膀 到 这 门 和 有 不 麻烦 在 全部 :

我用肩膀顶着门, 一点儿也没遇到困难。

[ðə; ði][ɪk'splɒʒn] , [ɔ:r] [wət'evər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['wi:kənd] [ðə; ði]['hɪndʒɪz] .
The explosion , or whatever it was , must have weakened the hinges .
这 爆炸 , 或者 任何 它 曾是 , 必须 有 减弱 这 铰链 .
爆炸或其他什么东西肯定损坏了铰链。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kræʃt] [ɪn] , [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['peri] .
As the door crashed in , I looked for Perry .
作为 这 门 崩溃了 在 , 我 看起来 为了 佩里 .
门被撞开时, 我四处寻找佩里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][,ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
There was no sign of him .
那里 曾是 不 符号 的 他 .
他不见踪影。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˌju:z] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [,ʌv; əv] [ðæt] [ˌti: 'vi:] [tu:b] ,
But I could see his shoes , on the floor in front of that TV tube ,
但 我 可以 看 他的 鞋 , 在 这 地面 在 正面 的 那 电视 管子 ,
但我能看到他的鞋子, 就在那台电视机前的地板上。

[wer] [hi; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] .
where he must have been standing .
在哪里 他 必须 有 到过 常设 .
他当时应该就站在那里。

[noʊ] [fi:t] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðoʊ] , [dʒʌst][hɪz; ɪz] [sa:ks] .
No feet in them , though , just his socks .
不 脚 在 他们 , 尽管 , 只是 他的 袜子 .
不过里面没有脚, 只有袜子。

[ɔ:l][ðə; ði] [haɪ] - ['voʊltɪdʒ] [stʌf] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] .
All the high - voltage stuff was smoking .
全部 这 高的 - 电压 东西 曾是 吸烟 .
所有高压设备都在冒烟。

[ðə; ði][ˌti: 'vi:] [skri:n] [wʌz; wəz][ɔ:l] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑ:n][,aɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [feɪs] ,
The TV screen was all lit up , and on it I could see a girl's face ,
这 电视 屏幕 曾是 全部点燃向上 , 和 在 它 我 可以 看 一个 女孩们 脸 ,
电视屏幕亮着, 上面显示着一张女孩的脸。

[ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] [hu:z] ['pɪktʃər] ['peri] [hæd; həd] [ˌʃoʊn] [ˌem 'i:] .
the same girl whose picture Perry had shown me .
这 相同的 女孩 谁 图片 佩里 有 所示 我 .
就是佩里给我看过照片的那个女孩。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌn][,ʌv; əv] [ðoʊz] ['flʌni] ['kɑ:stu:mz] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [lʊkt] [ˌskɛrd] .
She was wearing one of those funny costumes , and she looked scared .
她 曾是 穿着 一 的 那些 有趣的 服装 , 和 她 看起来 害怕的 .
她穿着那种滑稽的服装, 看起来很害怕。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [wei] [ʃi; ji] [ɡʌlpt] .
It was a clear picture , and I could even see the way she gulped .
它 曾是 一个 清除 图片 , 和 我 可以 甚至 看 这 方式 她 吞咽 .
画面非常清晰, 我甚至能看到她吞咽的动作。

[ðen] [ʃi; ji] [brʊk] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl][ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['sekənd] ,
Then she broke out into a happy smile and , for about half a second ,
然后 她 打破 出去 进入 一个 快乐的 微笑 和 , 为了 关于 一半 一个 第二 ,
然后她绽放出灿烂的笑容, 大约持续了半秒钟。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sekənd] [ɪk'splɒʒn] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['peri] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
before the second explosion , I could see Perry on the screen .
前 这 第二 爆炸 , 我 可以 看 佩里 在 这 屏幕 .
第二次爆炸前, 我看到了屏幕上的佩里。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈsekənd] [ɪkˈsplɒʊʒn] — [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [nɪr] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] —
After that second explosion — even though it wasn't near as big as the first —
后 那 第二 爆炸 — 甚至 尽管 它 不是 靠近 作为 大的 作为 这 第一的 —
[ðæt] [tiː ˈviː] [set] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [dʒʌŋk] ,
that TV set was nothing but a mess of twisted junk ,
那 电视 放 曾是 没有什么 但 一个 混乱 的 扭曲 垃圾 ,
第二次爆炸后——尽管规模远不及第一次——那台电视机就变成了一堆扭曲的碎片。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [skriːn] [left] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] .
and there was no screen left to see anything on .
和 那里 曾是 不 屏幕 左边 到 看 任何事物 在 .
屏幕上什么都看不到了。

[ˈperi] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst] [soʊ] ,
Perry liked to have everything just so ,
佩里 喜欢 到 有 一切 只是 所以 ,
佩里喜欢把一切都安排得井井有条。

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈenɪplɪs] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [taɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈnɑːtɪd] [dʒʌst] [raɪt] ,
and he'd never think of going anyplace without his tie being knotted just right ,
和 他会 绝不 思考 的 去 任何地方 没有 他的 领带 存在 打结的 只是 正确的 ,
他出门在外，领带的结一定要系得完美无瑕。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɑːks] [ˈmætʃɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
and his socks matching , and so on .
和 他的 袜子 匹配 , 和 所以 在 .
还有他的袜子要配套，等等。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˈhiːd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɪrɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfjuːtər] [ɪn] [ber] [fiːt] .
And here he'd traveled a thousand years into the future in bare feet .
和 这里 他会 旅行 一个 千 年 进入 这 未来 在 裸 脚 .
而他，却赤着脚，穿越到了千年之后的未来。

[aɪ] [felt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəst] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
I felt kind of embarrassed for him .
我 毛毡 种类 的 尴尬的 为了 他 .
我替他感到有点尴尬。

[ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈmæɪɪd] ,
Anyway , they were engaged , and now they must be married ,
反正 , 他们 是 已订婚的 , 和 现在 他们 必须 是 已婚 ,
总之，他们已经订婚了，现在肯定已经结婚了。

[soʊ] [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈslɪpərz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
so I guess she had slippers waiting for him .
所以 我 猜测 她 有 拖鞋 等待 为了 他 .
所以我想她应该已经给他准备了拖鞋。

[aɪm] [dʒʌst] [ˈsɑːri] [aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
I'm just sorry I missed the wedding .
我是 只是 对不起 我 错过 这 婚礼 .
我很遗憾错过了婚礼。

听书破万卷

开口如有神

